DEPRO

Accelerate your success.

We care deeply about our customers' success and
are dedicated to providing the valuable services required
for your success and continuous improvement.

The world's leading companies choose DEPRO.

DEPRO is a highly specialized localization & data processing company and
a market leader well recognized for its incomparable services.
Our highest priority is to satisfy our customers
through our valuable services.

Frontrunner - *By anticipating the changing needs and staying ahead of the times -*

Expanding "agile (short-cycle)" software development method, today fs information technology market that attributes its success to new product speedy launches?

There are the ever-changing needs and potential risks which pose challenges of responding promptly for us as localizers. The transition model from waterfall procedure to agile software development method requires more workforce flexibility, readiness, and expertise. Agile method can result project team accelerating the time to market for new products.

With more globalization, response to the developmental regime with "sim ship" engaging in worldwide product delivery is also our new challenge.

Quality Standards

- Premium
- Value
- Basic

Sim-ship

Clients needs

Translation
Deliver
Feedback
Test
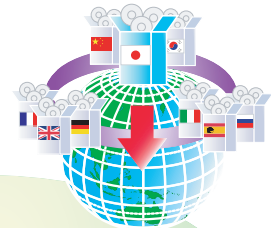
Agile Localization

DEPRO

Quick response, expertise and flexibility are being called for to tackle a flood of exciting challenges for localizers. Depro, as an expert, embraces efforts in regard to demanding tasks as its growth element and devotes itself wholeheartedly to support for agile localization and the gsim ship h needs.
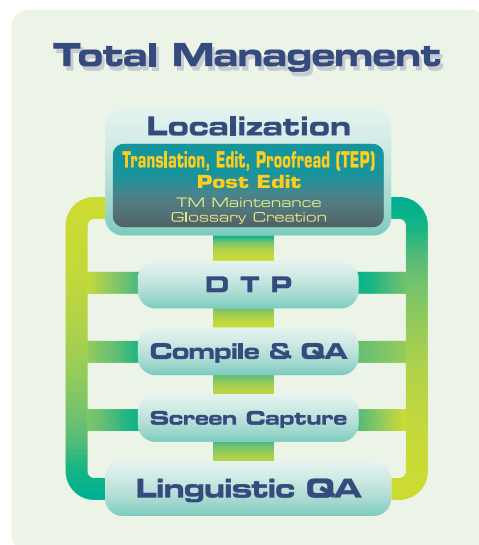
<1>

Localization

Localization does not mean only translation any more. We are developing a database-based translation support system while developing communication technologies with an eye to the future. Every staff in our company is a specialist in his field and helps each other for every project. We endeavor to improve our skill to keep up with drastically changing business needs. Please let us know your requests.

▶ TRANSLATION (mainly from English to Japanese)

Every client has its own needs and requirements. We can support your localization projects at any stage; from small text basis translation to multilingual projects management. Depro provides "one-stop-service", which means handling all contents from software UI, message, firmware to online help, documents, and all stages from translation to compilation, as well as Linguistic QA.

Our service will bring total management to the project and deliver consistent high-quality and cost reduction. This is sure to please all our customers. We are also responsible for managing and updating all translation assets generated during the process such as Glossaries, TM, and bilingual files.

Total Management

Localization
Translation, Edit, Proofread (TEP)
Post Edit
TM Maintenance
Glossary Creation

D T P

Compile & QA

Screen Capture

Linguistic QA

Fields:
Test & Measurement, IT, Marketing, Bio, Business & Finance, Printer, Scanner, CAD, etc..

Source Clients:
Hewlett Packard Company, Agilent Technologies, Inc., Microsoft Corporation, Dell Inc., Adobe Systems Incorporated, Bloomberg L.P., Dragerwerk AG & Co., Siemens AG, Toyokeizai Inc., Toho Technology Corp., etc..

Contents:
Software, Online Help, Manuals, Catalog, Press Release, Trainig materials, e-Learning, White Paper, Technical materials, Multi-media Contents, etc..

Translation tools:
SDLTrados2007/2009 , Idiom Desktop Workbench, Catalyst, Translation workspace, Multilizer, etc..

▶ TECHNICAL HELP (COMPILATION, CONVERSION) and Q&A

Translate single source and create different outputs (ex.Framemaker > PDF & CHM/Webhelp, HTML(XHTML) > PDF & Webhelp) is current trend. We handled many such projects and know its localization process through and through. After compilation, incorporate the helps into products and check contents and operations.

Tools:
Compilation tool: Madcap, Webworks Publisher, Robo help Q&A tool: Xbench, Comparator, HTML QA, DEPRO Q&A tools*, etc..

* Our skillful engineers create our own tools and customize them following each project basis.

<2>

Localization

▶ DESIGN & DTP

DTP within localization process needs special causion. Considering contingencies in order to avoid errors that could happen during the compilation process is very important. We have been handling these kinds of DTP tasks quite often and knew the process very well. Once some errors are found in this stage, we track it back to the translation stage and fix it. Recently, for cost reduction purposes, non-native DTP services are often provided. But we are proud of the tasks implemented by our native Japanese operators and ensure the highest quality at the final stage of your localization process.

Applications:
Adobe Creative Suite 4/ 5 (Illustrator, Photoshop, Indesign), QuarkXpress, Framemaker, Office, Flash MX, Corel Draw, Paint Shop Pro, TimeSaver, etc..

▶ LINGUISTIC Q&A FOR SOFTWARE AND DOCUMENTATIONS

For software LQA, we validate translated strings from both linguistic and functional points of view. We ditect inappropriate translations, truncations in screens, and change translations and adjust string length accordingly. We adopted virtual cloud environments in oder to handle projects which need large-scale environmental construction. For documentation LQA, we follow the documents and check consistency between UIs in the application and manuals, as well as content accuracy. During this process, erros not detected at the translation stage can still be found. We do all necessary corrections such as modifying translation, recapturing screenshots, and editing images. After fixing all these errors, we compile them again and re-implement Q&A process.

▶ SCREEN CAPTURE

We take screen captures, which are used in documentations, with localized build. Creating identical situations with the documents is often challenging, but we have built good reputation in this task.

Corporate Profile

◆ **Corporate Name:**   DEPRO Co., Ltd.

◆ **Established:**   March 11, 1999

◆ **Capital:**   JPY 30,000,000-

◆ **President:**   Shojun Sunagawa

◆ **Office Location:**   2-27-11F, Minami-Osawa, Hachioji City, Tokyo 192-0364
                              TEL: +81-(0)42-670-2801   FAX: +81-(0)42-670-2803

<3>